

Kuzey Makedonya'da Resmî Kayıt İşlemleri

Makedonca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Сакам да се пријавам.	sa-kam da se pri-ya-vam
Kimlik numarası almak istiyorum.	Сакам да добијам ЕМБГ.	sa-kam da do-bi-yam em-be-ge
Yeni geldim.	Неодамна дојдов.	ne-o-dam-na doy-dov
Adım Ali Yılmaz.	Се викам Али Јилмаз.	se vi-kam Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Како да поднесам барање?	ka-ko da pod-ne-sam ba-ra-nye
Randevu gerekiyor mu?	Треба ли термин?	tre-ba li ter-min

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Еве го мојот пасош.	e-ve go mo-yot pa-soş
Oturum iznim var.	Имам дозвола за престој.	i-mam doz-vo-la za pres-toy
Kira sözleşmem burada.	Еве го договорот за наем.	e-ve go do-go-vo-rot za na-em
İş sözleşmem burada.	Еве го договорот за работа.	e-ve go do-go-vo-rot za ra-bo-ta
Doğum belgem var.	Имам извод од матична книга.	i-mam iz-vod od ma-tiç-na kni-ga
Tercümesi var.	Има превод.	i-ma pre-vod

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Која е вашата адреса?	ko-ya e va-şa-ta ad-re-sa
Ne zaman geldiniz?	Кога дојдовте?	ko-ga doy-dov-te
Ne kadar kalacaksınız?	Колку долго ќе останете?	kol-ku dol-go kye os-ta-ne-te
Çalışıyor musunuz?	Дали работите?	da-li ra-bo-ti-te
Medeni durumunuz nedir?	Каква е вашата брачна состојба?	kak-va e va-şa-ta braç-na sos-toy-ba
Aileniz var mı?	Дали семејството е со вас?	da-li se-mey-stvo-to e so vas

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Дојдов пред една недела.	doy-dov pred ed-na ne-de-la
Uzun süre kalacağım.	Ќе останам подолго.	kye os-ta-nam po-dol-go
Burada çalışıyorum.	Работам овде.	ra-bo-tam ov-de
Yalnız yaşıyorum.	Живеам сам.	ji-ve-am sam
Ailemle birlikteyim.	Живеам со семејството.	ji-ve-am so se-mey-stvo-to
Bekâрім.	Неженет сум.	ne-je-net sum
Evliyim.	Женет сум.	je-net sum

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Makedonca	Okunuşu
ЕМБГ ne zaman gelir?	Кога ќе добијам ЕМБГ?	ko-ga kye do-bi-yam em-be-ge
ФЗОМ'a kaydolmalı mıyım?	Треба ли да се пријавам во ФЗОМ?	tre-ba li da se pri-ya-vam vo fe-ze-o-em
Aile hekimi seçmeli miyim?	Треба ли да избирам матичен лекар?	tre-ba li da iz-be-ram ma-ti-çen le-kar
Belge alabilir miyim?	Може ли потврда?	mo-je li pot-vr-da
Başka ne yapmam gerekiyor?	Што уште треба да направам?	što uş-te tre-ba da nap-ra-vam
Ne kadar tutar?	Колку чини?	kol-ku çi-ni

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Добар ден, како можам да помогнам? İyi günler, buyurun.
Siz	Сакам да се пријавам. Неодамна дојдов. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Имате ли пасош и дозвола за престој? Pasaportunuz ve oturma izniniz var mı?
Siz	Да, ги имам обете. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Која е вашата адреса? Adresiniz ne?
Siz	Главна 12, Скопје. Glavna 12, Üsküp.
Görevli	Имате ли договор за наем? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Да, еве го. Evet, burada.
Görevli	Добро, ве пријавувам. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Треба ли да се пријавам во ФЗОМ? ФЗОМ'a kaydolmalı mıyım?
Görevli	Да, тоа е посебна постапка. Evet, o ayrı bir işlemdir.
Siz	Ви благодарам многу. Teşekkür ederim.

Kuzey Makedonya'da Bilmeniz Gerekenler

ЕМБГ her yerde istenir: kimlik numarası olmadan banka hesabı açılamaz, sağlık hizmeti alınamaz, çoğu sözleşme yapılamaz. İlk halledilmesi gereken iştir.

ФЗОМ ayrı adımdır: zorunlu sağlık sigortasına kaydolmak ikamet kaydıyla otomatik olmaz. Kaydolmadan aile hekimi seçemezsiniz.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir.

Türkçe konuşulan bir ülke: Kuzey Makedonya'da Türkçe resmî olarak tanınan dillerdendir ve Üsküp, Gostivar, Kalkandelen gibi yerlerde Türkçe konuşan topluluk vardır. Resmî işlemler Makedonca yürür ama Türkçe bilen memur bulmak mümkündür.